

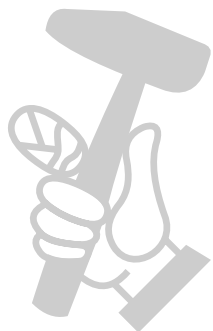
(D)	Originalbetriebsanleitung	6
(GB)	Original operating manual	9
(F)	Notice d'utilisation d'origine	12
(E)	Manual de instrucciones original	15
(I)	Istruzioni per l'uso originali	18
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	21
(S)	Originalbruksanvisning	24
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	27
(DK)	Original brugsanvisning	30
(N)	Originalbruksanvisning	32
(P)	Manual de instruções original	35
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	38
(CZ)	Originál návodu k obsluze	41
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	44

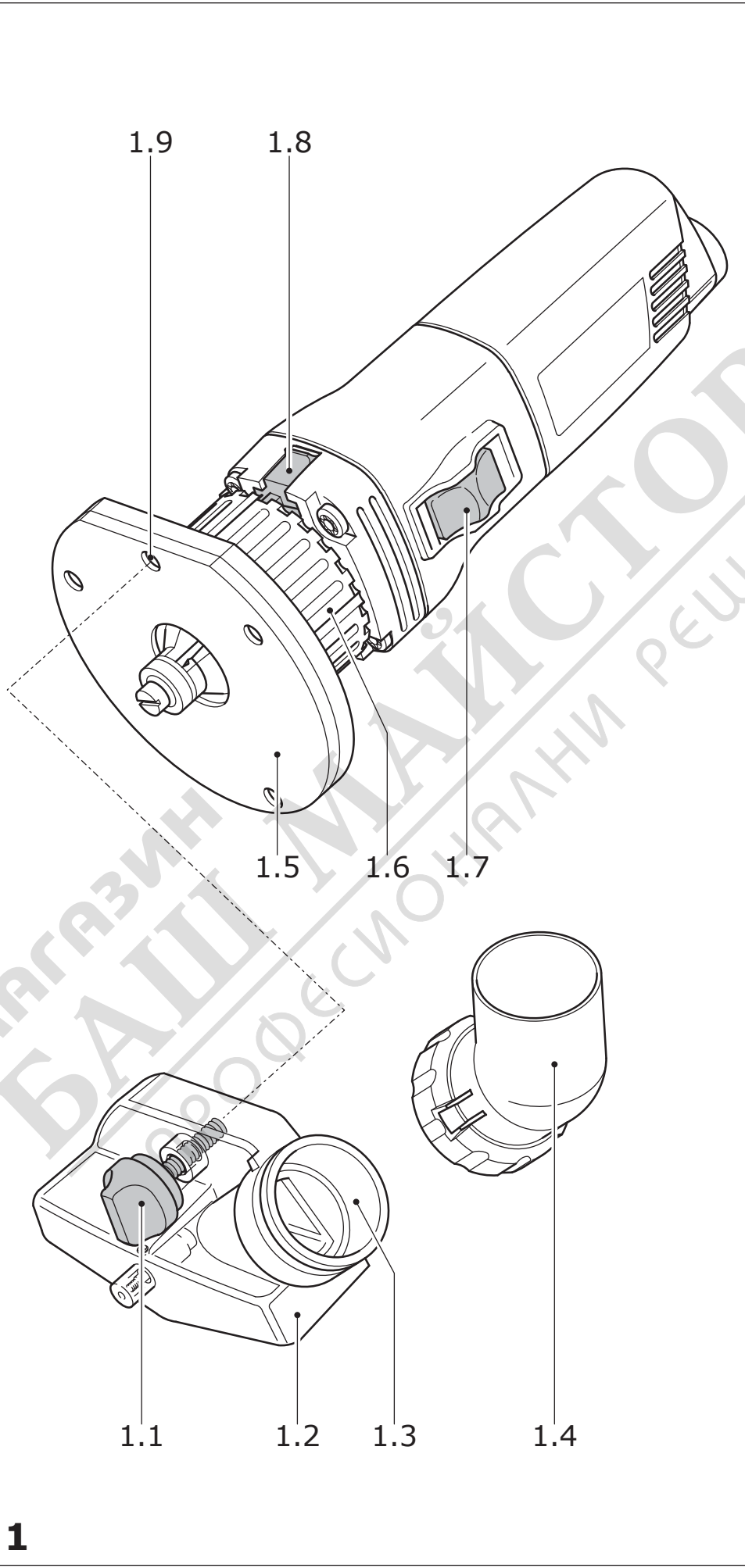
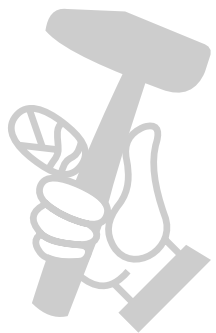
OFK 500 Q



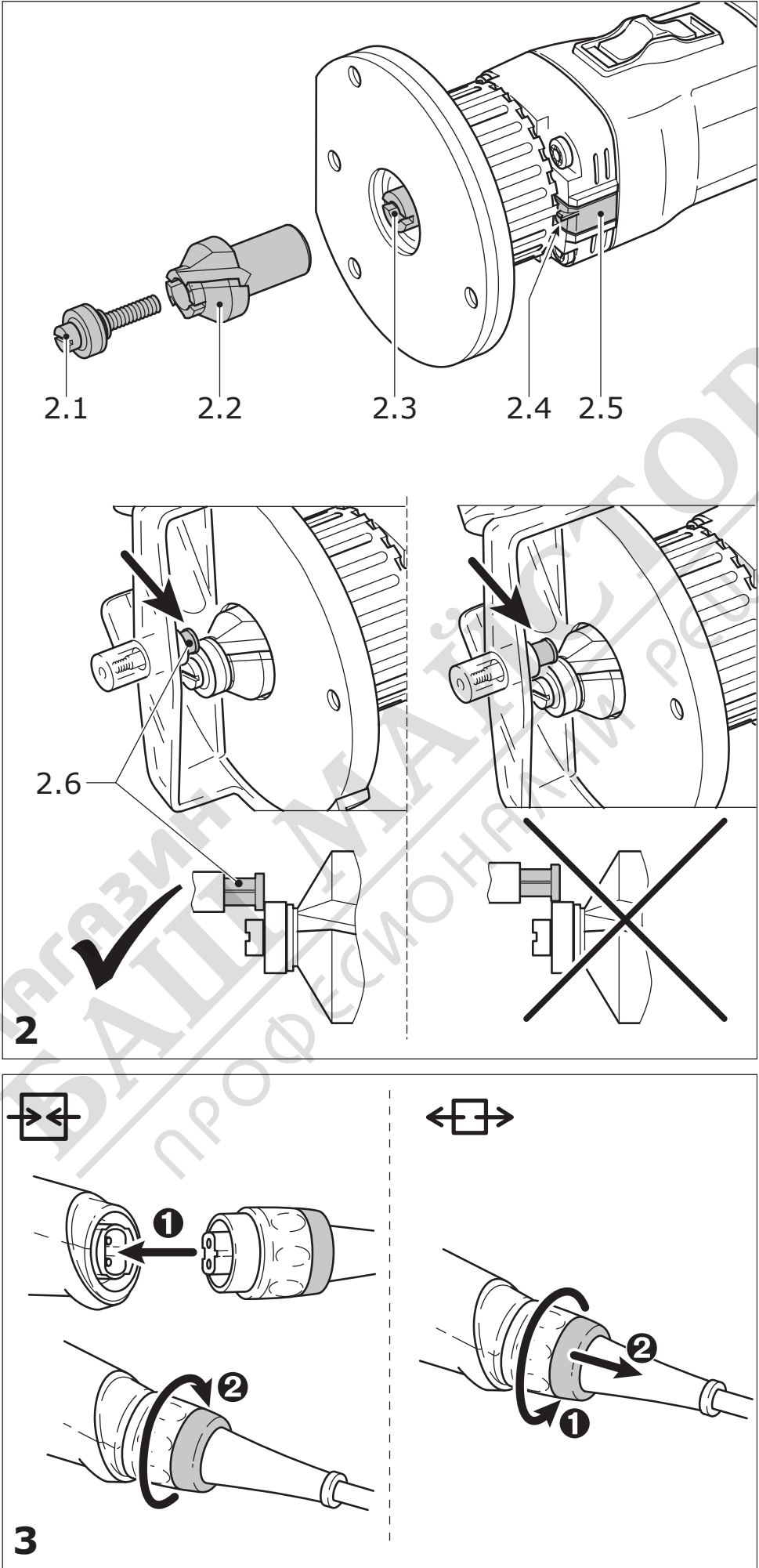
Kantenfräse Edge router Affleureuse	Serien-Nr. Serial no. N° de série
OFK 500 Q	489434
Jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE mark: Année du marquage CE :	2000

- (D) EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU.
- (GB) EC-Declaration of Conformity:** We declare at our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardised documents: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 in accordance with the regulations 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU.
- (F) CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux normes ou documents de normalisation suivants: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformément aux prescriptions des directives 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU.
- (E) CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto corresponde a las siguientes normas o documentos normalizados: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conforme a las prescripciones estipuladas en las directrices 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU.
- (I) CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle norme e ai documenti normativi seguenti: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conformemente alle normative delle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/EU.
- (NL) EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 conform de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU.
- (S) EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar i eget ansvar, att denna produkt stämmer överens med följande normer och normativa dokument: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 enligt bestämmelserna i direktiven 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU.
- (FIN) EY-standardinmukaisuusvakuutus.** Vakuutamme yksinvastuullisina, että tuote on seuraavien standardien ja normatiivisten ohjeiden mukainen: EN 60745-1, EN 60745-2-17, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 direktiivien





МАГАЗИН МАСТОРА®
БАШКОМУ ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ



Кромочный фрезер

Технические данные	OFK 500 Q
мощность	450 Вт
Число оборотов (холостой ход)	28 000 от/мин
Диаметр фрезы, макс.	27 мм
Масса	1,5 кг
Безопасность	□ / II

Прилагаемые иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

Символы



Предупреждение об общей опасности



Носить защиту органов слуха!



Соблюдайте руководство по эксплуатации/инструкции!



1 Применение по назначению

OFK 500 Q по прямому назначению предусмотрен для фрезерования заподлицо и профильного фрезерования древесины, пластмассы и подобных материалов.



Инструмент сконструирован для профессионального применения.



За ущерб и несчастные случаи, связанные с применением не по назначению, отвечает Пользователь.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общие указания по безопасности



ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания по технике безопасности и рекомендации.

Ошибки при соблюдении приведенных указаний и рекомендаций могут привести к поражению электрическим током, пожару, и/или вызвать тяжелые травмы.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и Руководства по эксплуатации в качестве справочного материала.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (со шнуром питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без шнуром питания от электросети).

2.2 Специфические правила техники безопасности

- **Держите электроинструмент только за изолированные части рукоятки, так как вал ножа может повредить сетевой кабель инструмента.** Контакт с повреждённым электрическим кабелем через находящиеся под напряжением металлические части инструмента может привести к удару электрическим током.
- **Закрепляйте заготовку с помощью струбцин или другим надёжным способом на неподвижном основании.** При удержании заготовки только рукой или корпусом она остаётся подвижной, что может привести к потере контроля.
- Эксплуатировать станок только с направляющей деталью **(1.5)** и защитным кожухом **(1.2)**, установленными в соответствии с предписаниями.
- Эксплуатировать станок только с заблокированным регулировочным кольцом (см. главу 4.2).
- Используйте только фрезерный инструмент, который в соответствии с европейским стандартом EN 847 имеет допуск для числа оборотов минимум в 30.000 мин⁻¹. Фрезерный инструмент с трещинами или тот, что изменил свою форму, использовать не разрешается.
- Следите за прочной посадкой фрезерного инструмента и проверяйте его безупречный ход.
- Применяйте только оригинальные принадлежности и запасные части Festool.

2.3 Указания по технике безопасности фрезы

а) Технические данные

Смотри надпечатку на инструменте.

Инструмент был изготовлен в соответствии с EN 847-1.

б) Пользование согласно предписанию

Вид подачи: MAN (ручная подача).

Число оборотов: Максимальное число оборотов, указанное на инструменте, не должно быть превышено, другими словами, следует всегда придерживаться указанного количества оборотов.

Материалы: Дерево, пластмассы.

Внимание: За поломки и несчастные случаи, произошедшие из-за неправильного использования инструмента, ответственность несёт пользователь !

с) Указания по технике безопасности

Соблюдайте указания по технике безопасности Вашего станка.

Соблюдайте действующие в Вашей стране указания по технике безопасности. Инструменты

с видимыми трещинами, тупыми или поврежденными режущими кромками не могут быть использованы в работе, так как представляют опасность для жизни!

Плоскости зажима должны быть очищены от загрязнений, жира, масла, воды. Вставляйте фрезерный инструмент в цанговый патрон как можно глубже или до маркировки на стержне фрезы. Фрезеровать только против направления вращения инструмента (встречное вращение).

d) Обслуживание и уход

Следует применять запасные части исключительно фирмы Festool. Ремонтные и шлифовальные работы могут быть произведены только специалистами из ремонтных мастерских фирмы Festool или квалифицированными работниками других фирм. Конструкция инструмента не может быть изменена.

Постоянно освобождать инструмент от смолы и очищать его поверхность (применять средство для очистки - рН между 4,5 и 8). Затупленные режущие кромки на передней грани инструмента можно отшлифовать до минимальной толщины режущей кромки равной 1 мм.

2.4 Данные по шуму и вибрации

Определенные в соответствии с EN 60745 типовые значения:

Уровень шума	79 дБ(А)
Звуковая мощность	90 дБ(А)
Допуск на погрешность измерения	K = 3 дБ



Носить защиту органов слуха!

Общий коэффициент колебаний (сумма векторов трех направлений) рассчитывается в соответствии с EN 60745:

Коэффициент эмиссии колебаний (3-осевой)	$a_n < 2,5 \text{ м/сек}^2$
Погрешность	K = 1,5 м/сек ²

Указанные значения уровня шума/вибрации – служат для сравнения инструментов;
– можно также использовать для предварительной оценки шумовой и вибрационной нагрузки во время работы;
– отражают основные области применения электроинструмента.

При использовании машинки в других целях, с другими сменными (рабочими) инструментами или в случае их неудовлетворительного обслуживания шумовая и вибрационная нагрузки могут возрасти. Соблюдайте значения времени работы на холостом ходу и времени перерывов в работе!

3 Электрическое подключение и ввод в эксплуатацию

Напряжение в сети и частота должны соответствовать паспортным данным на типовой табличке!



Перед присоединением или отсоединением сетевого кабеля всегда выключайте машину!

Соединение и отсоединение линии сетевого питания - см. рис. 3.

Выключатель (1.7) служит для включения/выключения (I = ВКЛ, 0 = ВЫКЛ).

4 Настройка машины



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки!

4.1 Установка защитного кожуха

Закрепить защитный кожух (1.2) с помощью винта (1.1) в резьбовом отверстии (1.9) направляющей детали.



Штифт (2.6) должен прилегать к торцевому (а не к наружному!) опорному подшипнику.

4.2 Блокировка/разблокировка регулировочного кольца

Регулировочное кольцо (1.6) можно заблокировать с помощью стопорного ползунка (1.8):

- Переместить стопорный ползунок вперед = заблокировать регулировочное кольцо,
- Переместить стопорный ползунок назад = разблокировать регулировочное кольцо.



Станок эксплуатировать только с заблокированным регулировочным кольцом!

4.3 Регулировка глубины фрезерования

- Разблокировать регулировочное кольцо (1.6).
- Вращая регулировочное кольцо, установить желаемую глубину фрезерования (вращение влево = меньшая глубина фрезерования, вращение вправо = большая глубина фрезерования).

Поворот регулировочного кольца на один паз вызывает увеличение или же уменьшение глубины фрезерования на 0,1 мм.

- Заблокировать регулировочное кольцо.

4.4 Замена фрезерного инструмента

- Разблокировать регулировочное кольцо (1.6).
- Вращать регулировочное кольцо, пока штифт (2.4) не будет располагаться напротив одного из пазов регулировочного кольца.
- Нажать на стопорную кнопку (2.5) и повернуть

фрезерный инструмент (2.2), пока стопорная кнопка не заскочит и в результате этого застопорит шпиндель (2.3). Стопорную кнопку удерживать нажатой.

- Отвернуть винт (2.1).
- Вынуть фрезерный инструмент (2.2).
- Вставить новый фрезерный инструмент.
- Прочно затянуть винт (2.1).
- Отпустить стопорную кнопку и заблокировать регулировочное кольцо.

4.5 Отсасывание пыли



Всегда подключайте машину к вытяжке. С помощью переходника для вытяжки (1.4) станок можно подсоединить к вытяжному устройству «Festool».

- Надеть переходник для вытяжки (1.4) на вытяжной штуцер (1.3) защитного кожуха.
- К переходнику для вытяжки подсоединить вытяжной шланг (Ø 27 мм).

5 Выполнение работ с помощью машины



Всегда укрепляйте обрабатываемую деталь так, чтобы она не двигалась при обработке.

Установите желаемую глубину фрезерования, и ведите станок с равномерной подачей вдоль кромки заготовки. Следите за тем, чтобы направляющая деталь и шарикоподшипник фрезерного инструмента постоянно прилегали к заготовке.

6 Обслуживание и уход



Перед началом любой работы с машиной всегда вынимайте штепсель из розетки!

для обеспечения циркуляции воздуха, все охлаждающие отверстия в корпусе двигателя должны быть постоянно чистыми и свободными. Все работы по обслуживанию и ремонту, которые требуют открывания корпуса двигателя, могут производиться только авторизованной мастерской сервисной службы.



Сервисное обслуживание и ремонт только через фирму-изготовителя или в наших сервисных мастерских: адрес ближайшей мастерской см. на www.festool.com/Service



Используйте только оригинальные запасные части Festool! № для заказа на: www.festool.com/Service

7

Оснастка, инструменты



Для собственной безопасности используйте только оригинальные приспособления и запасные части фирмы Festool.

Для любого варианта применения Festool предлагает подходящую оснастку, а также полировальный и шлифовальный материал. Номера заказа для принадлежностей и инструментов Вы найдете в каталоге Festool или в Интернет по адресу „www.festool.com“.

8

Утилизация

Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию инструмента, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные инструкции.

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны утилизироваться отдельно и направляться на экологически безопасную утилизацию.

Информация по директиве REACH:

www.festool.com/reach